Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Sprzedajcie które są dobytkiem waszym i dajcie jako jałmużnę uczyńcie sobie sakiewki nie które ulegają zestarzeniu skarb niewyczerpany w niebiosach gdzie złodziej nie zbliża się ani mól niszczy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprzedajcie\* swoje posiadłości i złóżcie jałmużnę.\*\* \*\*\* Sporządźcie sobie sakiewki, które się nie niszczą, skarb niewyczerpany\*\*\*\* w niebiosach, gdzie złodziej nie podchodzi i mól nie pożera,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Sprzedajcie (te co są) wasze, i dajcie (jako) jałmużnę. Uczyńcie sobie trzosy nie starzejące się, skarb niewyczerpany w niebiosach, gdzie kradnący nie zbliża się ani mól niszczy. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Sprzedajcie które są dobytkiem waszym i dajcie (jako) jałmużnę uczyńcie sobie sakiewki nie które ulegają zestarzeniu skarb niewyczerpany w niebiosach gdzie złodziej nie zbliża się ani mól niszczy |

1. 1) <x>470 19:21</x>; <x>480 10:21</x>; <x>490 16:9</x>; <x>490 18:22</x>; <x>510 2:45</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: datek miłosierdzia, ἐλεημοσύνη. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 9:36</x>; <x>510 10:2</x>; <x>540 9:9</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) niewyczerpany, ἀνέκλειπτον, lub: nie do ukradzenia. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>610 6:17</x>; <x>660 5:2</x> [↑](#footnote-ref-6)